

## SZAKMAI BESZÁMOLÓ

a Nemzeti Kulturális Alap Közgyűjtemények Kollégiuma 204190/00019. azonosító számú

*S. Muller, J. A. Feith, R. Fruin: A levéltári rendszerezés és iratleírás kézikönyve c. mű magyar fordításának elkészítésére elnyert pályázatára*

Tisztelt Kollégium!

A fenti kiadvány kiadásra történő előkészítésére 2015-ben sikeresen pályáztunk az NKA Közgyűjtemények Kollégiumához (Pályázati azonosító **204190/00019**).

A kiadvány magyar fordítása (Trostovszky Gabriella munkája), valamint a bevezető tanulmány és a magyarázó szakmai jegyzetek (Horváth J. András) megírása elkészült. A projektvezető szakmai lektorként kísérte figyelemmel a munkát.

A könyv jelentősége ma már nyilvánvaló. Az eredeti holland nyelvű munka 1898-ban jelent meg, azóta szinte minden európai nyelvre lefordították és nemcsak a levéltárosok, de az iratkezeléssel foglalkozó jelentős számú szakember is alapvető kézikönyvnek tekinti.

Ezen klasszikus szakmunka az újabb megközelítésekre tekintettel is megkerülhetetlen. A hazai szakmai gyakorlat máig messzemenően támaszkodik az ebben lefektetett alapelvekre. A műben található, ám rendszerint figyelmen kívül hagyott részletes magyarázatok és példák a sokszor hivatkozott téziseket világítják meg. A hazai szakembereknek eddig nem volt módjuk a szakmai alapelveket egykoron megfogalmazók részletes kifejtéseit, az árnyalt háttérmagyarázatokat is figyelembe venni, csupán a gondolati váz került be a szakmai köztudatba. A mű magyar nyelven való hozzáférhetővé tételével régi adósságot törlesztenénk, s fontos szemléleti háttérrel biztosítanánk a további megújulás számára.

A sajtó alá rendezés és a könyv kiadása van hátra.

*Köszönjük a Nemzeti Kulturális Alap támogatását.*

Budapest, 2017. január 19.

Dr. Rác György

főigazgató-helyettes

Magyar Nemzeti Levéltár